



Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial

Distr. general
30 de marzo de 2012
Español
Original: francés

Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

79º período de sesiones

Acta resumida de la 2102ª sesión

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el martes 16 de agosto de 2011, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Kemal

Sumario

Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes en virtud del artículo 9 de la Convención (*continuación*)

Informes periódicos cuarto y quinto de Georgia

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Consejo se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.

Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes en virtud del artículo 9 de la Convención (continuación)

Informes periódicos cuarto y quinto de Georgia (CERD/C/GEO/4-5, CERD/C/GEO/Q/4-5)

1. *Por invitación del Presidente, la delegación de Georgia toma asiento a la mesa del Comité.*
2. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que el informe que se presenta a examen es fruto de una cooperación eficaz entre las principales partes interesadas que despliegan actividades en el ámbito de los derechos humanos en Georgia. Teniendo en cuenta la diversidad étnica, cultural, lingüística y religiosa que caracteriza el país, el Gobierno de Georgia presta una atención especial a las minorías nacionales. Georgia se adhirió a la Convención en 1999 y reconoció, en 2005, la competencia del Comité para examinar las comunicaciones individuales. Después de pasar revista a las instituciones públicas y otros organismos nacionales de lucha contra la discriminación citados en el informe, tales como la Comisión Parlamentaria para los Derechos Humanos y la Integración Civil, la Oficina del Defensor del Pueblo, el Centro para la Tolerancia, el Consejo Nacional de Integración Civil y Tolerancia y el Ministerio de Estado para la Reintegración, el orador recuerda las seis líneas estratégicas del Concepto Nacional y Plan de Acción para la Tolerancia y la Integración Civil (CERD/C/GEO/4-5, párr. 12).
3. En lo que respecta a la primera línea estratégica (primacía del estado de derecho), indica que el 5 de julio de 2011 se modificó el Código Civil de Georgia para permitir que los grupos religiosos obtuvieran la condición de asociación religiosa. El Código de Procedimiento Penal, que entró en vigor en octubre de 2010, ha permitido simplificar el sistema de justicia penal y reforzar el respeto de las garantías fundamentales, en particular el derecho a los servicios de un intérprete si una parte o un testigo no dominan la lengua oficial del Estado (el georgiano o el abjasio en Abjasia). En 2009, la Estrategia revisada de servicios de asistencia judicial asignó alta prioridad a la cuestión del acceso a la asistencia judicial en los territorios donde viven las minorías. Se ha tomado una serie de iniciativas en el ámbito de la justicia penal para sensibilizar a los profesionales de la justicia a las medidas de lucha contra la discriminación, y al gran público, a los derechos y libertades fundamentales. Además, la lista de derechos procesales fundamentales se ha publicado el georgiano, inglés, ruso, azerí y armenio.
4. En 2009, el Ministerio de Educación y Ciencias puso en marcha un proyecto para la enseñanza del georgiano a las minorías étnicas en las escuelas primarias. Además, el Estado ha financiado programas para reforzar el nivel de preparación de los docentes en las escuelas de las minorías. Con el fin de promover la enseñanza multilingüe, el 30% de las clases se impartirán en georgiano y el 70% restante, en las lenguas maternas de las minorías, teniendo en cuenta que de las 2.093 escuelas que hay en Georgia, 297 están administradas por minorías. En 2010, se estableció un sistema de cupos en las universidades públicas para que el 10% de las plazas se asignaran a estudiantes procedentes de las minorías armenia y azerbaiyana. En las regiones de Samtshke-Javakheti y Kvemo Kartli se crearon "Casas de la lengua" para mejorar los conocimientos lingüísticos de las minorías que trabajan en la administración pública, y en 2011-2012 se prevé crear ocho centros nuevos. Además, el noticiario de televisión se emite en seis lenguas de las minorías, y la prensa en azerí y en armenio recibe asistencia financiera del Ministerio de Cultura, Protección de Monumentos y Deportes.
5. La Comisión Electoral Central de Georgia ha creado un grupo de trabajo especial para alentar la participación de las minorías en el proceso electoral. Según los datos de la

Comisión, el 22% de los cargos electos locales en las regiones de Kvemo Kartli, Samtshke-Javakheti y Kakheti pertenecen a minorías nacionales. Además, las minorías ocupan puestos en el Gobierno central. En lo que respecta a la policía, el Ministerio del Interior asigna prioridad a los candidatos pertenecientes a las minorías en las regiones en que hay una gran concentración de minorías nacionales. Desde 2007, con la asistencia de organizaciones internacionales, la escuela de policía apoya la organización de seminarios y de cursos de relaciones interétnicas, así como sobre los delitos racistas. Para asegurar la integración socioeconómica de las minorías, se presta especial atención a la mejora de las condiciones de vida y al desarrollo de las infraestructuras en las regiones en que viven las minorías. Por último, en lo que respecta a la cultura y la preservación de la identidad, el Ministerio de Cultura aplica un programa especial desde 2004 con el fin de mantener los centros culturales de las minorías nacionales y ayudarles a conocer sus culturas e integrarse mejor en la cultura georgiana.

6. El Gobierno adopta medidas concretas para facilitar los intercambios, no solamente entre la población romaní y las autoridades centrales y locales, sino también entre los romaníes y las otras comunidades. Desde 2008, el Ministerio de Justicia desarrolla, en cooperación con las organizaciones no gubernamentales, un programa dirigido a mejorar la inscripción de nacimientos y a sensibilizar al gran público a la necesidad de obtener documentos de identidad. Los derechos de los extranjeros y los apátridas están garantizados por la Constitución y la legislación georgianas, que les otorga los mismos derechos que a los georgianos, con excepción de algunos derechos. En Georgia hay 1.781 apátridas, y el país se ha comprometido a adherirse a la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas de 1954. En 2010 se abrió un centro de acogida para los solicitantes de asilo con la asistencia del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el Gobierno de los Estados Unidos y la Unión Europea. Según los datos oficiales, al día de hoy se ha otorgado el estatuto de refugiado a 547 personas.

7. En 2007, en Georgia se aprobó la Ley de repatriación de personas exiliadas por la fuerza de la República Socialista Soviética de Georgia por la ex-URSS en el decenio de 1940, y en 2008, se estableció un procedimiento para examinar las solicitudes de repatriación. Hasta el momento, se ha recibido un total de 5.841 solicitudes y se han aceptado 75.

8. A consecuencia de los conflictos de 1991 y 2008 en Abjasia y en la región de Tsjinvali (Osetia del Sur), fueron desplazadas más de 500.000 personas, la mayoría de ellas en el interior de Georgia. Para proteger los derechos de los desplazados, Georgia adoptó una estrategia y un plan de acción, que han permitido reasentar a 27.000 familias. Las personas desplazadas a consecuencia del conflicto de 2008 tienen acceso a la asistencia social o perciben indemnizaciones del Estado.

9. El Gobierno de Georgia no puede ejercer un control real sobre los territorios ocupados de Abjasia y de Osetia del Sur, que están sometidos a la ocupación militar de la Federación de Rusia. Las autoridades legítimas de esas regiones, actualmente exiladas, no pueden por tanto asegurar el respeto de la Convención. En esas regiones se han cometido violaciones de la Convención. De hecho, los georgianos de origen son víctimas de la discriminación, ya que no pueden circular libremente ni ejercer sus derechos lingüísticos ni culturales ni el derecho a la educación. El Gobierno de Georgia ha adoptado una estrategia y un plan de acción para los territorios ocupados que tienen por objeto la reconciliación de las comunidades a ambos lados de la línea de ocupación y la protección de sus derechos fundamentales.

10. **El Sr. Diaconu** (Relator para Georgia) dice que, de acuerdo con el censo de 2002, las minorías, en particular los azeríes, los armenios, los rusos y los osetios, representan el 16,7% de la población georgiana, pero sería interesante tener datos sobre la composición de la población después del conflicto de 2008. El Relator lamenta que el Código Penal no

prohíba los discursos racistas, la incitación a la discriminación racial ni las organizaciones racistas, y pregunta por qué la motivación racial constituye una circunstancia agravante solamente en caso de algunos delitos graves.

11. Debido a su escaso conocimiento de la lengua georgiana, las minorías étnicas tienen dificultades para ejercer sus derechos fundamentales, en particular sus derechos políticos y el derecho de acceso al empleo y a la educación. Deberían tomarse medidas complementarias para enseñar el georgiano a los adultos y a los niños que pertenecen a las minorías étnicas. Observando que algunas minorías étnicas y religiosas son víctimas de prejuicios y estereotipos transmitidos por los políticos y los medios de comunicación, el Relator recomienda al Estado parte que restablezca la confianza entre todos los grupos de la población y promueva la tolerancia. En lo que respecta a las personas deportadas de Georgia en los años cuarenta, en particular los turcos procedentes de Meskhetia, el Relator pregunta cuáles son las medidas adoptadas para favorecer la reinserción de esas personas en la sociedad y luchar contra la discriminación de la que son objeto. Pregunta en particular cuál es la cantidad de turcos meskhetios en Georgia y cuántos entre ellos han podido regresar al país. Quisiera también más información sobre la situación de los romaníes en lo que respecta especialmente al alojamiento, la escolarización, el empleo y la salud. Observando que las minorías azerí y armenia no disponen de infraestructuras ni de medios de transporte y comunicaciones necesarios para estar plenamente comunicadas con otras regiones del país, insta al Gobierno a que inicie consultas con los representantes de esas minorías sobre esas cuestiones. Además, quisiera disponer de más datos sobre otros grupos minoritarios, tales como los judíos, los griegos, los curdos o los ucranianos, así como sobre la aplicación de la Convención en la República Autónoma de Adjara.

12. El orador observa que cerca de 30.000 personas desplazadas en el país a consecuencia del conflicto de 2008 todavía no han podido volver a sus hogares y que, si mejora su suerte, harán frente a problemas de inscripción, de alojamiento, de pobreza y de acceso a la educación y el empleo. El Relator pregunta qué medidas se han previsto para remediar esa situación. Exhorta también al Gobierno a que adopte medidas con el fin de asegurar la participación de las minorías, en particular de los azeríes y los armenios, en la vida política. Le gustaría al Comité tener información sobre las medidas destinadas a promover el empleo de los miembros de las minorías étnicas en los sectores público y privado, así como sobre la discriminación de que serían objeto las minorías étnicas en el ámbito del empleo y de la administración de justicia. Toma nota de las informaciones relativas a las detenciones arbitrarias y a los malos tratos infligidos a miembros de grupos étnicos y a extranjeros y exhorta al Estado parte a seguir ofreciendo formación al personal de la policía y del poder judicial sobre la legislación en materia de discriminación racial. Pregunta en qué etapa se encuentra el proyecto de ley de refugiados y solicitantes de asilo, y pide detalles sobre el número, el origen y la situación de esas personas. Quisiera saber qué medidas tiene previsto adoptar el Estado parte para mejorar la situación de las mujeres y las muchachas desplazadas o pertenecientes a minorías étnicas en las esferas de la educación, la salud y el empleo.

13. El Relator recomienda al Estado parte que se adhiera a la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas de 1954 y a la Convención para reducir los casos de apatridia de 1961, así como a la Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares. Por último, indica que de acuerdo con una organización no gubernamental georgiana, el ejército armenio se ha dedicado a actos de violencia contra los azeríes que viven en las aldeas georgianas situadas a lo largo de la frontera y pide a la delegación que proporcione datos sobre esta cuestión.

14. **El Sr. Avtonomov** se pregunta sobre la posición sumamente crítica expresada en varias ocasiones por el Gobierno de Georgia sobre el Comité, en particular por uno de los abogados georgianos en el asunto que le enfrenta a la Federación de Rusia en la Corte

Internacional de Justicia. Quisiera conocer el punto de vista de la delegación sobre esta cuestión.

15. Pide más detalles sobre las medidas adoptadas para mejorar la situación de los niños romaníes en general y su escasa escolarización en particular. Observa que en el párrafo 20 del informe se dice que la comunidad romaní de Georgia totaliza alrededor de 1.000 personas, incluido el asentamiento moldavo en Tbilisi y una pequeña comunidad que reside en Kutaisi; todas siguen el estilo de vida romaní. Pide datos exactos a este respecto, por ejemplo, cuáles son los idiomas hablados y escritos por los romaníes que viven en Georgia. Destaca que el Estado parte debería esforzarse por mejorar las relaciones entre la población romaní y la policía georgiana.

16. Pregunta por qué los meskhetios que han conseguido volver a Georgia y obtener la nacionalidad georgiana han sido tan poco numerosos, a pesar de que querían guardar los vínculos con su patria. Quisiera saber si la ley de repatriación ha sido objeto de amplia difusión y conocer las razones por las cuales se han impuesto retrasos en cuanto a la presentación de solicitudes de repatriación. Por último, quisiera más información sobre la situación de los kist en Georgia.

17. **El Sr. De Gouttes** pregunta qué medidas tiene la intención de adoptar el Estado parte para completar la legislación penal relacionada con la discriminación racial. El artículo 14 de la Constitución de Georgia prevé la igualdad de todos los ciudadanos y los artículos 142 y 142 1) del Código Penal garantizan ese principio constitucional sancionando la discriminación racial, pero la legislación penal sigue teniendo lagunas y no está totalmente conforme con el artículo 4 de la Convención en lo que respecta a la represión de la difusión de ideas basadas en la superioridad o el odio raciales.

18. En cuanto al artículo 6 de la Convención, el experto lamenta que el informe no contenga datos estadísticos sobre el número de demandas presentadas, las actuaciones iniciadas o las condenas dictadas por actos de discriminación racial. Esta falta de información es sorprendente en un país en que existen tensiones interétnicas y los riesgos de discriminación racial son muy reales. La ausencia de demandas no es necesariamente positiva, ya que puede significar que las víctimas están mal informadas, que temen la reprobación social, que carecen de confianza en la policía o que los esfuerzos de sensibilización de la población sobre el carácter delictivo de esos actos son insuficientes.

19. El orador pregunta cómo se nombra a los miembros de la Oficina del Defensor del Pueblo y qué independencia tienen. En abril de 2010, la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia expresó su preocupación por el aumento de las manifestaciones de xenofobia y racismo después del conflicto armado de 2008, tales como la propaganda, los estereotipos difundidos no solamente por los medios de comunicación y los políticos, sino también por los manuales escolares, los ataques verbales contra las minorías, en particular los rusos, los abjasios y los osetios, que son descritos como enemigos, o contra los armenios, los azerbaiyanos, los chechenos y los romaníes. Quisiera saber si el Estado parte ha adoptado medidas para contrarrestar esta inquietante evolución.

20. **El Sr. Calí Tzay** pregunta por la enseñanza de las lenguas minoritarias en Georgia. Toma nota de que en el párrafo 29 del informe se dice que se presta una atención especial a la traducción de libros de texto a las lenguas minoritarias y a la mejora de las habilidades de los maestros, y pregunta si la traducción se refiere a los manuales ya utilizados en las escuelas o que se están elaborando; también sería interesante saber si se trata de la historia de Georgia y de sus minorías constitutivas. En cuanto al plan de estudios nacional que, según el párrafo 32 del informe, obliga a los centros de enseñanza a promover la participación de todos los estudiantes en el proceso educativo, el experto pregunta si esta obligación no corre el riesgo de producir prácticas discriminatorias, ya que algunos

estudiantes podrían negarse a participar en las actividades propuestas, en particular por razones confesionales.

21. **El Sr. Kut** pregunta qué medios utiliza Georgia para reprimir los discursos de odio y los insultos racistas y si tiene la intención de tipificar esos actos como delitos. Teniendo en cuenta el aumento de la xenofobia, sería interesante saber si hay matrimonios interétnicos. Recordando que la difusión de los discursos de odio pasa también por la Internet, quisiera saber si Georgia tiene la intención de ratificar el Convenio sobre la Ciberdelincuencia del Consejo de Europa, así como su Protocolo Adicional relativo a la penalización de actos de índole racista y xenófoba cometidos por medio de sistemas informáticos.

22. El orador quisiera recibir información detallada sobre el lugar que ocupan las minorías armenia y azerí en la vida política, administrativa y judicial del país. El experto recuerda lo importante que es que Georgia respete el principio de autoidentificación en lo que respecta a la minoría turca meskhetia. Por último, invita a la delegación a que explique por qué el Estado parte modifica los topónimos en las regiones donde residen las minorías.

23. **El Sr. Lindgren Alves** hace suya la observación del Sr. Kut sobre el derecho a la autoidentificación de los meskhetios. Pregunta por qué razón los folletos informativos destinados a esa población y referentes a los procedimientos simplificados de concesión de la ciudadanía georgiana se han traducido a tres idiomas (el ruso, el inglés y el azerí), pero no a la lengua de Meskhetia.

24. **El Sr. Saidou** solicita más información sobre la Oficina del Defensor del Pueblo, en particular sobre el presupuesto que se le ha asignado para 2010-2012.

25. **El Sr. Prosper** invita a la delegación georgiana a indicar cuáles son, a juicio del Gobierno, las perspectivas de futuro de los territorios ocupados, en particular Abjasia, y el curso que se ha dado a la decisión adoptada por la Corte Internacional de Justicia en el asunto *Georgia c. Federación de Rusia*.

26. **El Sr. Ewomsan** quiere saber si hay africanos que estudien y vivan en Georgia, como ocurría durante el régimen soviético.

27. **El Presidente** quiere saber si la crisis económica mundial y el conflicto del 2008 han tenido repercusiones sobre los programas de lucha contra la discriminación racial.

28. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que en Georgia viven numerosos africanos y que algunos de ellos incluso son personalidades de los medios de comunicación. Efectivamente, Georgia ha sufrido los efectos de la crisis económica mundial, y el conflicto de 2008 ha tenido graves consecuencias políticas y financieras, pero los programas de asistencia a las minorías nacionales no han sufrido. El apoyo financiero que prestaron los Estados Unidos y la Unión Europea a Georgia después del conflicto ha permitido al país recuperar el crecimiento. La República Autónoma de Adjara es el más próspero de los tres territorios autónomos que existen en el país, en particular debido a las importantes inversiones efectuadas por Turquía, cercana geográficamente. Los habitantes de la República Autónoma de Adjara son en su mayoría musulmanes.

29. La Ley de repatriación de personas exiliadas por la fuerza de la República Socialista Soviética de Georgia por la ex-URSS en el decenio de 1940 se adoptó para crear un marco jurídico de la repatriación de las personas y sus descendientes directos. La condición de "repatriados" garantiza a la persona el derecho de obtener la ciudadanía georgiana conforme al procedimiento establecido por la Ley de nacionalidad georgiana. La fecha límite de presentación de solicitudes de repatriación inicialmente se fijó en el 1º de enero de 2009; sin embargo, siguiendo las recomendaciones de varias organizaciones internacionales, en particular del Consejo de Europa, ese plazo se prorrogó dos veces, hasta el 1º de julio de 2009, y luego hasta el 1º de enero de 2010. En 1999, se modificaron los

trámites de repatriación para simplificarlos con el fin de responder mejor a las necesidades de la población meskhetia. Más de 5.000 personas presentaron solicitudes de repatriación. La mayoría de los solicitantes vive en Azerbaiyán, pero también en Ucrania, en Kazajstán y en los Estados Unidos. Los retrasos registrados en la tramitación de las solicitudes con frecuencia se deben al carácter incompleto de los expedientes presentados.

30. La lengua meskhetia no existe, y la población meskhetia se expresa principalmente en ruso y en azerí, habiendo sido deportada la mayoría de sus miembros en las ex repúblicas soviéticas. La utilización del término "turcos meskhetios" debería prohibirse, pues es un subgrupo étnico de Georgia. Muchos meskhetios viven en los Estados Unidos, a consecuencia de la decisión de ese país de socorrer a 15.000 apátridas que vivían en la región de Krasnodar y que, después de la disolución de la Unión Soviética, no fueron reconocidos por la Federación de Rusia y quedaron en situación de apátridas *de facto*. En respuesta a las preocupaciones expresadas por el Consejo de Europa sobre el riesgo que corrían algunas personas de convertirse en apátridas después de haber obtenido la condición de repatriadas, Georgia abolió la disposición que exigía que las personas que obtenían la condición de repatriadas renunciaran a la ciudadanía de otro país.

31. **La Sra. Kintsurashvili** (Georgia) dice que en 2009 el Ministerio de Reintegración estableció una comisión interinstitucional para promover la integración de todas las minorías étnicas residentes en Georgia y coordinar las actividades de los organismos públicos en materia de repatriación. Las cartas administrativas que notifican a los candidatos a la repatriación la falta de documentos indispensables en sus expedientes se traducen al idioma materno de los interesados.

32. **El Sr. Goletiani** (Georgia) dice que la Oficina del Defensor del Pueblo se creó mediante la Ley orgánica de 16 mayo de 1996. Conforme a los Principios de París, el Defensor del Pueblo es independiente en el ejercicio de sus funciones y es elegido por un mandato de cinco años por el Parlamento, al que rinde cuentas. No puede ser enjuiciado, detenido ni encarcelado y no se le puede exigir responsabilidad personal por las decisiones adoptadas en el ejercicio de sus funciones. Dispone de recursos logísticos y financieros que aseguran su independencia. Después del conflicto armado de 2008 entre la Federación de Rusia y Georgia, todos los presupuestos de las instituciones públicas georgianas se han revisado a la baja, con excepción de la del Defensor del Pueblo, que incluso ha aumentado.

33. **El Presidente** dice que el Comité continuará el examen de los informes periódicos cuarto y quinto de Georgia en la sesión siguiente.

Se levanta la sesión a las 18.00 horas.